

Sur la proposition de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Les maladies des animaux auxquelles l'article 9bis de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, inséré par la loi du 29 décembre 1990 et remplacé par la loi du 21 décembre 1994, est applicable, sont les suivantes :

- fièvre aphteuse;
- stomatite vésiculeuse;
- maladie vésiculeuse du porc;
- peste bovine;
- peste des petits ruminants;
- pleuropneumonie contagieuse;
- dermatose nodulaire contagieuse;
- fièvre de la vallée du Rift;
- fièvre catarrhale (Blue Tongue);
- clavelée (variolo ovine);
- peste équine;
- peste porcine africaine;
- peste porcine classique;
- peste aviaire;
- maladie de Newcastle.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises  
et de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

Op de voordracht van Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De dierenziekten onder de toepassing van artikel 9bis van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 ingevoegd bij de wet van 29 december 1990 en vervangen door de wet van 21 december 1994, zijn de volgende :

- mond- en klauwzeer;
- vesiculaire stomatitis;
- vesiculaire varkensziekte;
- runderpest;
- pest bij kleine herkauwers;
- besmettelijke pleuropneumonie;
- besmettelijke nodulaire dermatose;
- Rift Valley Fever;
- blauwe tongziekte (Blue Tongue);
- schapenpokken;
- paardenpest;
- Afrikaanse varkenpest;
- klassieke varkenspest;
- vogelpest;
- Newcastle disease.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 maart 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen  
en Landbouw,

A. BOURGEOIS

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

N. 95 - 1633

**28 MARS 1995.** - Arrêté royal relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi-programme du 24 décembre 1993, notamment les articles 49 et 51;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 janvier 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Conseil d'Etat a annulé le 31 août 1994 l'arrêté royal du 12 mars 1991 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG;

Considérant qu'il s'impose de pallier au vide juridique créé par la décision du Conseil d'Etat et de rétablir sans délai un cadre organique réglementaire;

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 95 - 1633

**28 MAART 1995.** - Koninklijk besluit betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de programmatwet van 24 december 1993, met name op artikels 49 en 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 januari 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Raad van State op 31 augustus 1994 het koninklijk besluit van 12 maart 1991 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten vernietigd heeft;

Overwegende dat het noodzakelijk is de juridische leegte op te vullen ontstaan ten gevolge van het arrest van de Raad van State en zonder verwijl een reglementair organiek kader te herstellen;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1<sup>er</sup>. Dans le présent arrêté, on entend par :

- 1° « le Ministre » : le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions;
- 2° « AGCD » : l'Administration générale de la Coopération au Développement;
- 3° « l'organisation d'envoi » : l'organisation non gouvernementale (ONG) agréée par le Ministre pour l'envoi de coopérants ONG;
- 4° « fédération » : l'association d'organisations d'envoi agréée par Nous conformément à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté;
- 5° « coopérant ONG » : le coopérant agréé par le Ministre conformément aux articles 2 et 3 du présent arrêté;
- 6° « commission de concertation des coopérants ONG » : la commission créée par l'article 8 du présent arrêté;
- 7° « les pays en voie de développement » : les pays considérés comme tels par le Comité d'Aide au Développement de l'OCDE.

#### CHAPITRE II. — L'agrément

Art. 2. Pour être agréé, le candidat coopérant ONG doit répondre aux conditions suivantes :

- 1° être de nationalité belge, être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne ou être réfugié politique reconnu;
- 2° avoir atteint l'âge de 21 ans;
- 3° être de bonne conduite et mœurs;
- 4° être apte physiquement;
- 5° être mis au travail dans un projet ou programme agréé conformément à l'article 6. Le contrat d'emploi doit être conclu pour une durée minimum d'un an;
- 6° présenter une convention, ci-après dénommée convention d'envoi, avec une organisation d'envoi réglant les modalités d'encadrement avant, pendant et après l'envoi;
- 7° avoir suivi la formation dans les conditions définies à l'article 9.

Pour être agréé comme coopérant ONG, le candidat doit en outre s'engager à :

- 1° ne développer aucune activité commerciale en dehors du cadre des activités du projet ou du programme, ne pas militer dans un parti politique local, ni participer à un conflit armé dans le pays en voie de développement;
- 2° fournir à la demande du Ministre, de la fédération ou de l'organisation d'envoi, un rapport sur l'exécution de sa tâche.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut, dans les limites du budget, sur proposition d'une organisation d'envoi et après avis d'une fédération, agréer comme coopérants ONG les personnes qui ont la volonté et qui possèdent les qualifications requises pour, dans les pays en voie de développement :

- a) collaborer à des programmes et des projets tels que visés à l'article 6;
- b) favoriser le développement social, économique et culturel et la promotion des groupes de population pauvres.

§ 2. Si le coopérant ONG ne remplit plus une des conditions énumérées à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, ou ne respecte pas l'article 2, alinéa 2 ou commet une faute grave, l'agrément est retiré par le Ministre.

§ 3. Le Ministre peut retirer l'agrément des coopérants ONG dans le cas où les relations entre le pays d'affectation et la Belgique ne permettent plus la poursuite des projets ou programmes en cours, ou quand ceux-ci sont rendus irréalisables par une situation de fait, y compris un acte unilatéral des autorités de ce pays, ou suite aux obligations internationales de la Belgique. Dans ce cas, le Ministre prend les mesures nécessaires pour sauvegarder les droits des coopérants ONG concernés.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° « de Minister » : de Minister die de ontwikkelingssamenwerking in zijn bevoegdheid heeft;
- 2° « ABOS » : het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking;
- 3° « de uitzendorganisatie » : de niet-gouvernementele organisatie (NGO) erkend door de Minister om NGO-coöperanten uit te zenden;
- 4° « federatie » : de vereniging van uitzendorganisaties door Ons erkend overeenkomstig artikel 7, § 1, van dit besluit;
- 5° « NGO-coöperant » : de ontwikkelingswerker erkend door de Minister overeenkomstig artikels 2 en 3 van dit besluit;
- 6° « overlegcommissie voor NGO-coöperanten » : de commissie die wordt opgericht door artikel 8 van dit besluit;
- 7° « de ontwikkelingslanden » : landen die als dusdanig door het Comité van Ontwikkelingshulp van de OESO worden beschouwd.

#### HOOFDSTUK II. — De erkenning

Art. 2. Om erkend te worden moet de kandidaat NGO-coöperant aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° van Belgische nationaliteit zijn, onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Unie, of een erkend politiek vluchteling zijn;
- 2° de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 3° van goed gedrag en zeden zijn;
- 4° lichamenlijk geschikt zijn;
- 5° tewerkgesteld worden in een overeenkomstig artikel 6 erkend project of programma. De arbeidsovereenkomst moet voor een duur van minimum één jaar worden afgesloten;
- 6° een overeenkomst voorleggen, hierna uitzendovereenkomst genoemd, met een uitzendorganisatie die de begeleidingsmodaliteiten vóór, tijdens en na de uitzending regelt;
- 7° de vorming hebben gevolgd onder de voorwaarden bepaald in artikel 9.

Om erkend te worden als NGO-coöperant, moet de kandidaat zich tevens verbinden om :

- 1° geen enkele commerciële activiteit te ontplooiën buiten het kader van de activiteiten van het project of van het programma, noch te militeren in een plaatselijke politieke partij, of deel te nemen aan een gewapend conflict in het ontwikkelingsland;
- 2° op vraag van de Minister, van de federatie of van de uitzendorganisatie, een verslag voor te leggen over de uitvoering van zijn taak.

Art. 3. § 1. De Minister kan, binnen de grenzen van de begroting, op voorstel van een uitzendorganisatie en na advies van een federatie, als NGO-coöperanten erkennen de personen die de bereidheid en de voor de uitvoering van de taak vereiste kwalificatie bezitten om in de ontwikkelingslanden :

- a) mee te werken in programma's en projecten zoals bedoeld in artikel 6;
- b) de sociale, economische en culturele ontwikkeling en de promotie van de arme bevolkingsgroepen te bevorderen.

§ 2. Indien de NGO-coöperant niet langer voldoet aan één van de voorwaarden opgesomd in artikel 2, eerste lid, of als hij artikel 2, 2de lid, niet eerbiedigt, of een ernstige fout begaat, wordt de erkenning door de Minister ingetrokken.

§ 3. De Minister kan de erkenning van de NGO-coöperanten intrekken indien de relaties tussen het land van aanstelling en België de voortzetting van de lopende projecten en programma's niet meer toelaten, of wanneer zij door de feitelijke situatie, inbegrepen een eenzijdige daad van de autoriteiten van het land, onuitvoerbaar zijn geworden, of ten gevolge van internationale verplichtingen van België. In dit geval neemt de Minister de noodzakelijke maatregelen om de rechten van de betrokken NGO-coöperanten te vrijwaren.

**Art. 4.** Le coopérant ONG est agréé pour une durée égale à celle du contrat d'emploi. La durée de cet agrément ne peut pas dépasser trois ans et prend fin lorsque le coopérant ONG atteint l'âge de 65 ans.

Afin d'obtenir une prolongation de son agrément, le coopérant ONG doit présenter les documents suivants :

- 1° un contrat d'emploi pour une nouvelle période;
- 2° une convention d'envoi pour une période égale à celle du contrat d'emploi;
- 3° un rapport d'activités pour la période précédente;
- 4° une attestation médicale prouvant son aptitude physique.

Aucune prolongation ne peut excéder la durée maximale définie à l'alinéa 1er du présent article.

**Art. 5.** A la demande d'une ONG, le Ministre peut agréer celle-ci pour l'envoi de coopérants ONG, après avis de la fédération.

Pour être agréée, l'ONG doit, à la date de sa demande, satisfaire aux conditions suivantes :

- 1° être constituée conformément à la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique;
- 2° avoir la coopération au développement comme objet social principal avec, entre autres, la sélection, la formation et l'encadrement des coopérants ONG;
- 3° avoir un conseil d'administration dont la majorité des membres a la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne et dont aucun n'est fonctionnaire de l'AGCD ni collaborateur au Cabinet du Ministre;

4° être exempte de toute confusion d'intérêts avec des entreprises financières, commerciales ou industrielles;

5° disposer d'un secrétariat accessible en permanence aux coopérants ONG;

6° disposer de personnel compétent dans le domaine de la sélection, du recrutement et de l'encadrement des coopérants ONG.

7° garantir aux coopérants ONG envoyés des conditions de vie morales et matérielles et des conditions de travail conformément à la convention d'envoi visée à l'article 2, alinéa 1er, 6°;

8° avoir au moins une expérience de trois années en matière d'assistance technique dans le secteur non gouvernemental.

Le Ministre peut sanctionner une organisation d'envoi, après avis de la fédération, par le refus temporaire d'agréer des coopérants ONG lorsque l'organisation d'envoi concernée ne remplit pas ses obligations envers les coopérants ONG envoyés ou se trouve en défaut vis-à-vis du partenaire local.

L'agrément d'une organisation d'envoi est retiré par le Ministre lorsque celle-ci :

1° n'a plus de coopérant ONG agréé sous engagement pendant trois années consécutives; ou

2° manque aux conditions énumérées à l'alinéa 2, ou, nonobstant les sanctions prises, manque aux devoirs énumérés à l'alinéa 3.

Les organisations d'envoi agréées présentent au Ministre, avant la fin du mois de février, un rapport annuel de l'année précédente. Ce rapport annuel contient un rapport d'activités et un rapport financier contrôlé par un réviseur d'entreprise. Avant le 1er octobre, elles introduisent un programme pour l'exercice suivant.

**Art. 6.** Le Ministre peut, après avis de la fédération, agréer des projets et des programmes dans lesquels des coopérants ONG sont engagés. Un projet déjà approuvé pour le cofinancement par le Ministre ou par l'Union européenne est agréé d'office dans le cadre du présent arrêté.

### CHAPITRE III. — Organes de concertation

**Art. 7. § 1er.** Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des fédérations peuvent être agréées par Nous en vue de leur confier les tâches dont question aux articles 2, 3, 5, 6, 8, 10, 16, 19 et 22 du présent arrêté.

**Art. 4.** De NGO-coöperant wordt erkend voor een duur gelijk aan die van de arbeidsovereenkomst. De duur van deze erkenning kan drie jaar evenwel niet overschrijden, en eindigt wanneer de NGO-coöperant de leeftijd van 65 jaar bereikt.

Om een verlenging van zijn erkenning te verkrijgen, moet een NGO-coöperant volgende documenten voorleggen :

- 1° een arbeidsovereenkomst voor een nieuwe periode;
- 2° een uitzendovereenkomst voor dezelfde periode als de arbeidsovereenkomst;
- 3° een activiteitenverslag van de voorgaande periode;
- 4° een medisch attest over zijn lichamelijke geschiktheid.

Geen verlenging kan de maximumduur bepaald bij het eerste lid van dit artikel overschrijden.

**Art. 5.** Op aanvraag van een NGO, kan de Minister een NGO erkennen voor het uitzenden van NGO-coöperanten, en dit na het advies van de federatie te hebben ingewonnen.

Om erkend te worden moet een NGO, op datum van haar aanvraag, aan volgende voorwaarden voldoen :

1° opgericht zijn overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 waarbij aan verenigingen zonder winstgevend doel en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend;

2° de ontwikkelingsamenwerking als belangrijkste maatschappelijk doel hebben, met onder meer het selecteren, vormen en omkaderen van NGO-coöperanten;

3° een raad van bestuur hebben waarvan de meerderheid der leden de nationaliteit van een Lidstaat van de Europese Unie heeft en waarvan geen enkel lid ambtenaar van het ABOS of Kabinetsmedewerker van de Minister is;

4° vrij zijn van belangenvermenging met financiële, commerciële of industriële ondernemingen;

5° over een secretariaat beschikken dat permanent toegankelijk is voor de NGO-coöperanten;

6° over bevoegd personeel beschikken inzake selectie, aanwerving en begeleiding van NGO-coöperanten;

7° de uitgezonden NGO-coöperanten morele en materiële levensomstandigheden en werkomstandigheden waarborgen overeenkomstig de uitzendovereenkomst bedoeld in artikel 2, eerste lid, 6°;

8° ten minste drie jaar ervaring hebben inzake technische samenwerking in de niet-gouvernementele sector.

De Minister kan, na advies van de federatie, een uitzendorganisatie sanctioneren met de tijdelijke weigering om NGO-coöperanten te erkennen, wanneer de betrokken uitzendorganisatie haar verplichtingen ten aanzien van de uitgezonden NGO-coöperant niet nakomt of in gebreke is ten aanzien van de plaatselijke partner.

De erkenning van een uitzendorganisatie wordt door de Minister ingetrokken wanneer zij :

1° gedurende drie opeenvolgende jaren geen erkende NGO-coöperanten meer onder verbintenis heeft; of

2° in gebreke is ten aanzien van de in het tweede lid opgesomde voorwaarden of, niettegenstaande de opgelegde sancties, in gebreke is ten opzichte van de in het derde lid opgesomde plichten.

De erkende uitzendorganisaties leggen, vóór eind februari, een jaarverslag van het voorgaande jaar aan de Minister voor. Dit jaarverslag bevat een activiteitenverslag en een financieel verslag, gecontroleerd door een bedrijfsrevisor. Vóór 1 oktober dienen zij een programma voor het komende werkjaar in.

**Art. 6.** De Minister kan, na advies van een federatie, projecten en programma's erkennen waarin NGO-coöperanten worden ingezet. Een project dat reeds voor medefinanciering door de Minister of door de Europese Unie werd goedgekeurd, wordt ambtshalve in het kader van dit besluit erkend.

### HOOFDSTUK III. — Overlegorganen

**Art. 7. § 1.** Bij in Ministerraad overlegd besluit, kunnen federaties door Ons erkend worden met het doel hen de taken toe te vertrouwen waarvan sprake is in de artikels 2, 3, 5, 6, 8, 10, 16, 19 en 22 van dit besluit.

§ 2. Pour être agréée, une fédération doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° être constituée conformément à la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique;

2° accepter comme membres de droit toutes les ONG agréées par le Ministre dans le cadre du présent arrêté, et qui en font la demande;

3° accorder le droit de vote aux membres qui ont payé la cotisation qui ne peut pas dépasser 5 000 (cinq mille) francs par an;

4° associer toutes les tendances d'opinion significatives existantes parmi les membres, notamment les tendances idéologiques et philosophiques exprimant une vision en matière de coopération au développement, dans une juste représentation, dans les organes d'avis et de gestion;

5° compter une fraction substantielle des ONG mentionnées sous 2° parmi ses membres avec droit de vote.

§ 3. Les fédérations ont droit chaque année au remboursement des salaires et des frais de fonctionnement pour 6 membres du personnel. Les salaires à prendre en considération ne peuvent excéder le traitement d'un agent de l'Etat de niveau égal et de la même ancienneté, avec le barème de secrétaire d'administration comme maximum. Le remboursement des frais de fonctionnement ne peut pas dépasser le montant de 250 000 (deux cent cinquante mille) francs par personne.

Une fédération peut recevoir un subside égal à 50 (cinquante) pourcent au maximum des frais de fonctionnement de représentants de la fédération dans des pays en voie de développement.

§ 4. Chaque année les fédérations présentent au Ministre pour approbation les documents suivants :

1° avant le 30 avril, un rapport annuel de l'année précédente. Ce rapport annuel contient un rapport d'activités et un rapport financier contrôlé par un réviseur d'entreprise. Dans le rapport d'activités, une justification est donnée en ce qui concerne la représentativité et le pluralisme de la fédération vis-à-vis des organisations d'envoi;

2° avant le 1er octobre, le programme et le budget pour l'exercice suivant.

§ 5. Le Ministre peut retirer l'agrément d'une fédération lorsque celle-ci ne satisfait plus aux conditions d'agrément prévues au § 2 ou reste en défaut dans l'exécution de sa tâche.

Art. 8. § 1er. Dans le cadre de la concertation entre les pouvoirs publics et les ONG, il est créé une commission de concertation des coopérateurs ONG (en abrégé : CCO). Celle-ci se compose de dix-huit membres dont six représentants des fédérations, six représentants de l'AGCD et six experts indépendants, chaque catégorie comprenant trois membres d'expression française et trois membres d'expression néerlandaise.

Le Ministre nomme parmi les membres un président et un vice-président d'un régime linguistique différent pour une période de trois ans.

§ 2. Les experts indépendants sont nommés par le Ministre pour une période de trois ans. Au moins la moitié des experts est choisie sur base d'une liste d'au moins six candidats présentés par les fédérations.

Un expert n'est pas considéré comme indépendant s'il est lié par un contrat de travail à une organisation d'envoi ou à une fédération ou s'il est membre du conseil d'administration ou de l'assemblée générale d'une de ces organisations.

§ 3. La CCO siège valablement si les deux tiers des membres sont présents ainsi que la moitié des membres de chacune des trois délégations : ONG, AGCD et experts.

§ 4. Le secrétariat de la CCO est assuré par le service compétent de l'AGCD.

§ 5. La CCO donne des avis au Ministre relatifs aux modalités d'exécution et à l'application du présent arrêté. Les avis de la CCO ne lient pas le Ministre.

§ 6. La CCO rend des avis de sa propre initiative ou endéans le mois, sur demande d'une organisation d'envoi, d'une fédération ou du Ministre.

§ 2. Om erkend te worden, moet een federatie aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° opgericht zijn overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 waarbij aan verenigingen zonder winstoogmerk en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend;

2° alle door de Minister in het kader van dit besluit erkende NGO's die een aanvraag doen van rechtswege als lid aanvaarden;

3° stemrecht verlenen aan alle leden die het lidgeld betaald hebben dat niet meer dan 5 000 (vijfduizend) frank per jaar mag bedragen;

4° alle relevante opiniestrekkingen onder de leden, onder meer de ideologische en filosofische tendenzen die een visie inzake ontwikkelingssamenwerking uitdrukken, volgens een billijke vertegenwoordiging bij de advies- en beheersorganen betrekken;

5° een wezenlijk deel van de in 2° vermelde NGO's als stemgerechtigde leden tellen.

§ 3. De federaties hebben elk jaar recht op terugbetaling van de loonkosten en werkingskosten van 6 personeelsleden. De in aanmerking komende loonkosten mogen niet hoger zijn dan de wedde van een ambtenaar van hetzelfde niveau met dezelfde ancienniteit, met het barema van bestuurssecretaris als maximum. De terugbetaling van de werkingskosten kan het bedrag van 250 000 (tweehonderdvijftigduizend) frank per persoon niet overstijgen.

Een federatie kan een toelage ontvangen ten belope van maximum 50 (vijftig) percent van de werkingskosten van de federatievertegenwoordigers in ontwikkelingslanden.

§ 4. Elk jaar leggen de federaties aan de Minister de volgende documenten ter goedkeuring voor :

1° vóór 30 april een jaarverslag van het voorgaande jaar. Dit jaarverslag bevat een activiteitenverslag en een financieel verslag dat door een bedrijfsrevisor werd gecontroleerd. In het activiteitenverslag wordt een verantwoording gegeven met betrekking tot de representativiteit en het pluralisme van de federatie tegenover de uitzendorganisaties.

2° vóór 1 oktober het programma en begroting voor het komende werkjaar.

§ 5. De Minister kan de erkenning van een federatie intrekken wanneer zij niet meer aan de erkenningsvoorwaarden voldoet die voorzien zijn in § 2 of in gebreke blijft bij de uitvoering van haar taak.

Art. 8. § 1. In het kader van het overleg tussen overheid en uitzendorganisaties wordt een overlegcommissie voor NGO-coöperanten (afgekort : OCN) opgericht. De OCN bestaat uit achttien leden waarvan zes leden aangeduid door de federaties, zes vertegenwoordigers van het ABOS en zes onafhankelijke deskundigen, met in elke categorie drie nederlandsstalige en drie franstalige leden.

De Minister benoemt onder de leden een voorzitter en een ondervoorzitter van een verschillend taalstelsel voor een periode van drie jaar.

§ 2. De onafhankelijke deskundigen worden door de Minister benoemd voor een periode van drie jaar. Ten minste de helft van de deskundigen wordt gekozen uit een lijst van minstens zes kandidaten voorgesteld door de federaties.

Een deskundige wordt niet als onafhankelijk beschouwd als hij door een arbeidscontract aan een uitzendorganisatie of aan een federatie gebonden is of als hij lid is van de raad van bestuur of van de algemene vergadering van één van die organisaties.

§ 3. De OCN zetelt geldig wanneer twee derden van de leden aanwezig zijn, evenals de helft van de leden van elk van de drie delegaties : NGO's, ABOS en deskundigen.

§ 4. Het secretariaat van de OCN berust bij de bevoegde dienst van het ABOS.

§ 5. De OCN verstrekt advies aan de Minister met betrekking tot de uitvoeringsmodaliteiten en de toepassing van dit besluit. Het advies van de OCN is niet bindend voor de Minister.

§ 6. De OCN verleent advies op eigen initiatief of binnen de maand op vraag van een uitzendorganisatie, van een federatie of van de Minister.

## CHAPITRE IV. — La formation

**Art. 9.** Le coopérant ONG doit avoir suivi les cycles de formation mentionnés ci-après :

1° un cycle d'orientation axé sur l'approche des questions de développement et des relations entre le Nord et le Sud;

2° un cours de préparation directe pour les coopérants ONG ayant conclu une convention d'envoi, qui prévoit dans son programme, entre autres, le travail avec des partenaires locaux, le problème de l'acculturation, le savoir-faire social dans l'accompagnement des processus de changement, les aspects méthodologiques et psychologiques, les techniques d'évaluation, les coutumes de vie dans les pays en voie de développement, les contraintes administratives et l'hygiène tropicale.

A la demande soit de l'organisation d'envoi, soit de l'ONG qui finance le projet ou programme, une formation spécifique peut être imposée au coopérant ONG, axée sur les tâches à exécuter, sur les connaissances techniques, sur la langue ou sur la spécificité de la région.

Chaque coopérant peut bénéficier une seule fois d'une formation complémentaire axée sur les activités dans le pays en voie de développement. Celle-ci se situera entre deux périodes de service, après au moins deux périodes de service d'une durée totale d'au moins quatre ans et après prolongation de l'agrément.

**Art. 10.** Le Ministre organise la formation en concertation avec les fédérations, sauf celle mentionnée à l'article 9, alinéa 1er, 1°. Les frais de la formation, sauf celle mentionnée à l'article 9, alinéa 1er, 1°, sont à charge du budget prévu pour les coopérants ONG.

En concertation avec les fédérations, le Ministre fixe les programmes et les institutions de formation subsidiées et décide des exemptions individuelles pour une partie ou pour l'ensemble de la formation dont mention est faite à l'article 9, alinéa 1er.

En ce qui concerne les formations visées à l'article 9, alinéa 1er, 2° et alinéa 2, dont la durée minimum est de trois semaines et la durée maximum est de trois mois, l'intervention du Trésor ne dépassera pas 70 000 (septante mille) francs en moyenne par coopérant ONG et par année budgétaire. En ce qui concerne la formation complémentaire visée à l'article 9, alinéa 3, l'intervention du Trésor ne dépassera pas 50 000 (cinquante mille) francs en moyenne par coopérant ONG et par année budgétaire.

Le coopérant ONG agréé bénéficie pendant la période de formation, après conclusion d'une convention d'envoi dans le sens de l'article 2, 6°, du remboursement à charge du Trésor des avantages de la sécurité sociale, et il reçoit également l'allocation mensuelle à laquelle le coopérant ONG aurait droit en vertu de l'article 11 s'il était en activité de service. Ces avantages ne peuvent être cumulés avec un revenu tel qu'un salaire, un traitement ou un revenu de remplacement.

## CHAPITRE V. — Interventions du Trésor à l'égard du coopérant ONG

**Art. 11.** 1°. Le coopérant ONG bénéficie, pendant la durée de son agrément, d'une allocation constituée d'un montant de base majoré, le cas échéant, d'une allocation de ménage et d'une allocation d'expérience.

2° Le montant mensuel de base de l'allocation est fixé à 16 000 (seize mille) francs.

3° L'allocation de ménage est égale au montant mensuel de base multiplié par le coefficient 0,4 et est accordée au coopérant ONG dont le cohabitant ne bénéficie d'aucun revenu professionnel, et au coopérant ONG célibataire non cohabitant avec enfants à charge.

4° L'allocation d'expérience est égale au montant mensuel de base multiplié par un coefficient qui est fixé comme suit :

0,4 : pour une expérience au moins égale à deux ans et inférieure à trois ans;

0,55 : pour une expérience au moins égale à trois ans et inférieure à quatre ans;

0,7 : pour une expérience au moins égale à quatre ans et inférieure à six ans;

0,9 : pour une expérience au moins égale à six ans et inférieure à huit ans;

1,1 : pour une expérience au moins égale à huit ans et inférieure à dix ans;

1,3 : pour une expérience supérieure à dix ans.

## HOOFDSTUK IV. — De vorming

**Art. 9.** De NGO-coöperant dient de hierna vermeldde vorming te hebben gevolgd :

1° een oriëntatiecyclus, waarin de kennismaking met het ontwikkelingsvraagstuk en de verhoudingen tussen Noord en Zuid centraal staan;

2° een directe voorbereidingscursus voor NGO-coöperanten die een uitzendovereenkomst hebben afgesloten, waarin onder meer het werken met plaatselijke partners, het acculturatieprobleem, de sociale vaardigheden bij het begeleiden van veranderingsprocessen, methodologische en psychologische aspecten, evaluatietechnieken, leefgewoontes in ontwikkelingslanden, administratieve verplichtingen en tropische hygiëne op het programma staan.

Op aanvraag van de uitzendorganisatie of van de NGO die het project of programma financiert, kan aan de NGO-coöperant een specifieke vorming worden opgelegd, gericht op de uit te voeren taak, de vakkenis, de taal of de eigenheid van de regio.

Elke NGO-coöperant kan eenmaal genieten van een aanvullende vorming gericht op de activiteiten in de ontwikkelingslanden. Deze zal plaats hebben tussen twee dienstperiodes in, na ten minste twee dienstperiodes van in totaal ten minste vier jaar, en na verlenging van de erkenning.

**Art. 10.** De Minister organiseert, in overleg met de federaties, de vorming, behalve die vermeld in artikel 9, eerste lid, 1°. De kosten voor de vorming, behalve voor deze vermeld in artikel 9, eerste lid, 1°, zijn ten laste van de begroting voorzien voor NGO-coöperanten.

In overleg met de federaties stelt de Minister de betoelaagbare vormingsprogramma's en vormingsinstellingen vast en beslist over individuele vrijstelling voor een deel of het geheel van de vorming waarvan sprake in artikel 9, eerste lid.

Voor de in artikel 9, eerste lid, 2° en tweede lid bedoelde vormen, waarvan de minimumduur drie weken is en de maximumduur drie maanden, zal de tussenkomst van de Schatkist 70 000 (zeventigduizend) frank gemiddeld per NGO-coöperant en per begrotingsjaar niet overstijgen. Voor de aanvullende vorming bedoeld in artikel 9, derde lid, zal de tussenkomst door de Schatkist 50 000 (vijftigduizend) frank gemiddeld per NGO-coöperant en per begrotingsjaar niet overstijgen.

De erkende NGO-coöperant geniet tijdens de vormingsperiode, na afsluiten van een uitzendovereenkomst in de zin van artikel 2, 6°, tevens van de terugbetaling ten laste van de Schatkist van de voordelen van de sociale zekerheid, en hij ontvangt eveneens een bedrag gelijk aan de maandelijkse premie waarop de NGO-coöperant recht zou hebben overeenkomstig artikel 11 als hij in actieve dienst zou zijn. Deze voordelen kunnen niet gecumuleerd worden met een inkomen zoals een loon, een wedde of een vervangingsinkomen.

## HOOFDSTUK V. — Tussenkomsten van de Schatkist ten overstaan van de NGO-coöperant

**Art. 11.** 1°. De NGO-coöperant geniet tijdens de duur van zijn erkenning een toelage bestaande uit een basisbedrag, desgevallend verhoogd met een gezinstoelage en met een ervaringsloelage.

2° Het maandelijkse basisbedrag van de toelage wordt vastgesteld op 16 000 (zestienduizend) frank.

3° De gezinstoelage is gelijk aan het maandelijkse basisbedrag vermenigvuldigd met de coëfficiënt 0,4 en wordt toegekend aan de NGO-coöperant waarvan de samenwonende geen beroepsinkomen geniet, en aan een alleenstaande niet samenwonende NGO-coöperant met kinderen ten laste.

4° De ervaringsloelage is gelijk aan het maandelijkse basisbedrag vermenigvuldigd met een coëfficiënt die als volgt wordt vastgelegd :

0,4 : voor minstens twee jaar en minder dan drie jaar ervaring;

0,55 : voor minstens drie jaar en minder dan vier jaar ervaring;

0,7 : voor minstens vier jaar en minder dan zes jaar ervaring;

0,9 : voor minstens zes jaar en minder dan acht jaar ervaring;

1,1 : voor minstens acht jaar en minder dan tien jaar ervaring;

1,3 : voor meer dan tien jaar ervaring.

5° L'expérience est intégralement prise en considération lorsqu'elle a été acquise dans une profession ou un emploi dans un pays en voie de développement postérieurement aux études. L'expérience professionnelle acquise en dehors des pays en voie de développement est prise en considération pour la moitié de sa durée réelle en vue du calcul du coefficient d'expérience.

6° La révision de l'allocation de ménage est appliquée à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'intervention de la modification.

7° La révision de l'allocation d'expérience est appliquée à partir du 1er janvier qui suit la date à laquelle les conditions de révision ont été remplies.

8° Lorsque dans un ménage, un cohabitant bénéficie d'un agrément à temps plein, le partenaire peut bénéficier d'un agrément à mi-temps. En cas de prestation à mi-temps, le montant mensuel de base visé au 2° est diminué de trente pourcent.

**Art. 12. 1°** Pendant la durée de l'agrément, les coopérants ONG ont droit à une prime de naissance d'un montant égal, aux mêmes conditions et dans les mêmes limites que les agents de l'Etat en Belgique.

2° Pendant la durée de l'agrément, les coopérants ONG ont droit aux allocations familiales mensuelles d'une même montant que les agents de l'Etat en Belgique.

3° Pendant la durée de l'agrément, les coopérants ONG bénéficient du droit au remboursement des frais de scolarité dans le pays en voie de développement avec un maximum de 60 000 (soixante mille) francs indexés par année et par enfant de six à dix-huit ans bénéficiaire des allocations familiales dans le cadre du présent arrêté.

4° Pendant la durée de l'agrément, les coopérants ONG bénéficient du régime de sécurité sociale prévu par la loi du 17 juillet 1963, comme modifiée à ce jour, relative à la sécurité sociale d'outre-mer. Les cotisations se rapportant aux articles 14 et 15 de la loi précitée du 17 juillet 1963 sont fixées à 3 000 (trois mille) francs par mois et par coopérant ONG à temps plein et à 2 100 (deux mille cent) francs par coopérant ONG à mi-temps.

Les modalités de cette affiliation sont fixées par des conventions conclues entre le Ministre et l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer.

5° Les coopérants ONG agréés et les membres de leur famille bénéficient pendant la durée de l'agrément d'une assurance pour soins de santé conclue auprès de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer.

6° Les coopérants ONG agréés sont assurés, pendant la durée de l'agrément, contre les dommages résultant d'accidents de travail ou d'accidents de la vie privée selon les conditions fixées par les conventions avec l'Office de Sécurité sociale d'Outre Mer.

7° Les coopérants ONG agréés bénéficient pendant la durée de leur séjour outre-mer, pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille, d'une assurance de rapatriement en cas de maladie et d'accident.

**Art. 13.** Les coopérants ONG bénéficient de plus, à charge du Trésor, des interventions suivantes :

1° pour eux-mêmes et les membres de leur famille et par période de service, d'un ordre de route pour couvrir les frais de voyage en classe économique, leur permettant de se rendre de l'aéroport de Bruxelles-National à l'aéroport le plus proche du lieu de désignation, et d'un voyage de retour après une période de service de deux ans;

2° d'un réquisitoire pour frais de bagages supplémentaires par mer à combiner le cas échéant avec le transport fluvial, ferroviaire ou routier à concurrence de 100 (cent) kg par adulte et de 50 (cinquante) kg par enfant bénéficiaire des allocations familiales dans le cadre du présent arrêté, par période de service de deux ans pour l'aller et le retour;

3° d'une prime d'équipement par famille lors de la première affectation ou lors d'un changement de pays, d'un montant égal à l'allocation de base prévue à l'article 11, augmenté de 50 (cinquante) pourcent de cette allocation de base pour le cohabitant et par enfant bénéficiaire des allocations familiales conformément au présent arrêté.

**Art. 14.** En cas de rapatriement dans leur pays d'origine en raison d'une maladie ou d'un accident, les coopérants ONG agréés bénéficient des avantages de l'article 11 et de l'article 12, 1° à 4°, durant une période qui ne peut pas excéder six mois.

Les avantages cessent d'être accordés le jour où ils ne bénéficient plus des allocations de l'assurance maladie-invalidité de l'Office de la Sécurité sociale d'Outre Mer.

5° De l'expérience est intégralement prise en considération lorsqu'elle a été acquise dans une profession ou un emploi dans un pays en voie de développement postérieurement aux études. L'expérience professionnelle acquise en dehors des pays en voie de développement est prise en considération pour la moitié de sa durée réelle en vue du calcul du coefficient d'expérience.

6° De l'expérience est intégralement prise en considération lorsqu'elle a été acquise dans une profession ou un emploi dans un pays en voie de développement postérieurement aux études. L'expérience professionnelle acquise en dehors des pays en voie de développement est prise en considération pour la moitié de sa durée réelle en vue du calcul du coefficient d'expérience.

6° De l'expérience est intégralement prise en considération lorsqu'elle a été acquise dans une profession ou un emploi dans un pays en voie de développement postérieurement aux études. L'expérience professionnelle acquise en dehors des pays en voie de développement est prise en considération pour la moitié de sa durée réelle en vue du calcul du coefficient d'expérience.

7° De l'expérience est intégralement prise en considération lorsqu'elle a été acquise dans une profession ou un emploi dans un pays en voie de développement postérieurement aux études. L'expérience professionnelle acquise en dehors des pays en voie de développement est prise en considération pour la moitié de sa durée réelle en vue du calcul du coefficient d'expérience.

8° Als in een gezin één samenwonende voltijds erkend is, kan aan de partner een halftijdse erkenning worden toegekend. Bij een halftijdse prestatie wordt het maandelijks basisbedrag bepaald bij 2° met dertig procent verminderd.

**Art. 12. 1°** Tijdens de duur van de erkenning hebben de NGO-coöperanten recht op kraamgeld van eenzelfde bedrag, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde perken als de Staatsambtenaren in België.

2° Tijdens de duur van de erkenning hebben de NGO-coöperanten recht op een maandelijks kinderbijslag voor eenzelfde bedrag als de Staatsambtenaren in België.

3° Tijdens de duur van de erkenning genieten de NGO-coöperanten het recht op terugbetaling van het schoolgeld in het ontwikkelingsland tot een maximum van 60 000 (zestigduizend) frank geïndexeerd per jaar en per kind van zes tot achttien jaar waarvoor kinderbijslag wordt ontvangen in het kader van dit besluit.

4° Tijdens de duur van de erkenning genieten de NGO-coöperanten de voordelen inzake sociale zekerheid waarin de wet van 17 juli 1963, zoals gewijzigd op heden, betreffende de overzeese sociale zekerheid voorziet. De bijdragen die betrekking hebben op artikels 14 en 15 van de voornoemde wet van 17 juli 1963 worden vastgesteld op 3 000 (drieduizend) frank per maand per voltijdse NGO-coöperant en op 2 100 (tweeduizend honderd) frank per maand per halftijdse NGO-coöperant.

De modaliteiten van deze aansluiting worden door overeenkomsten tussen de Minister en de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid vastgelegd.

5° De erkende NGO-coöperanten en hun gezinsleden genieten tijdens de duur van de erkenning een verzekering voor geneeskundige verzorging afgesloten bij de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid.

6° De erkende NGO-coöperanten worden tijdens de duur van de erkenning verzekerd tegen de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen en ongevallen van het privéleven volgens de voorwaarden vastgesteld in de overeenkomsten met de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid.

7° De erkende NGO-coöperanten en hun gezinsleden genieten tijdens de duur van hun verblijf overzee een repatrieringsverzekering in geval van ziekte en ongeval.

**Art. 13.** De NGO-coöperanten genieten bovendien volgende tussenkomsten ten laste van de Schatkist :

1° voor hen zelf en de leden van hun gezin en per dienstperiode een reisorder ter dekking van de reiskosten in economische klasse om zich van de luchthaven van Brussel-Nationaal te begeven naar de luchthaven die het dichtst bij de plaats van aanwijzing ligt, en van een terugreis na een dienstperiode van twee jaar;

2° een reisvoorziening van supplementaire bagagekosten overzee, eventueel gecombineerd met vervoer over waterwegen, per spoor of over de weg, ten belope van 100 (honderd) kg per volwassene en 50 (vijftig) kg per kind waarvoor kinderbijslag wordt ontvangen in het kader van dit besluit, per dienstperiode van twee jaar voor de heen- en terugreis;

3° een uitrustingsvergoeding per gezin bij de eerste aanstelling of bij verandering van land van een bedrag gelijk aan de maandelijks basisvergoeding voorzien bij artikel 11 verhoogd met 50 (vijftig) procent van deze basisvergoeding voor de samenwonende en per kind waarvoor kinderbijslag wordt ontvangen overeenkomstig dit besluit.

**Art. 14.** In geval van repatriëring naar hun land van herkomst omwille van een ziekte of ongeval, genieten de erkende NGO-coöperanten de voordelen van artikel 11 en artikel 12, 1° tot 4°, gedurende een periode die zes maand niet mag overschrijden.

Deze voordelen worden niet meer verleend vanaf de dag waarop zij de uitkeringen van ziekte- en invaliditeitsverzekering van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid niet meer genieten.



**Art. 15. § 1er.** A l'expiration de chaque période de service, les coopérants ONG agréés bénéficient, durant une période transitoire, de cinq jours par mois de séjour outre-mer pendant cette période de service :

- a) du régime de sécurité sociale tel que défini à l'article 12, 4° à 6°;
- b) des allocations prévues à l'article 11;
- c) des primes et allocations prévues à l'article 12, 1° et 2°.

Ces avantages ne peuvent pas être cumulés avec un revenu tel qu'un salaire, un traitement ou un revenu de remplacement.

§ 2. Après au moins cinq années d'agrément conformément au présent arrêté, les coopérants ONG pourront bénéficier en outre des avantages prévus au § 1er durant une période unique de recyclage de maximum six mois en vue de se préparer à leur réinsertion dans le marché de l'emploi belge.

Ce recyclage fera l'objet d'une demande. Cette demande et le déroulement du recyclage sont soumis aux modalités déterminées par le Ministre.

**Art. 16.** Après l'accomplissement de sa période de service et après la période transitoire, le coopérant ONG peut, sur présentation d'un programme de l'organisation d'envoi approuvé par une fédération, et sur présentation des pièces justificatives a posteriori selon des modalités déterminées par le Ministre, être mis une seule fois à disposition d'un programme d'éducation au développement en Belgique, pour une période maximum de six mois. Pendant cette période, le coopérant ONG bénéficie des avantages énumérés à l'article 11 et à l'article 12, 1°, 2° et 4° à 6°.

**Art. 17.** Les sommes dues conformément au présent arrêté sont versées à un compte bancaire ouvert en Belgique au nom du coopérant ONG.

#### CHAPITRE VI. - Indemnités aux organisations d'envoi

**Art. 18. § 1er.** A titre d'intervention dans les frais relatifs à la sélection et l'encadrement des coopérants ONG supportés par les organisations d'envoi, des subsides sont payés annuellement, sous condition de l'approbation du rapport de l'année précédente. Le versement de ces subsides a lieu avant la fin du mois de mai.

§ 2. Les organisations d'envoi ont droit chaque année au remboursement des frais de sélection et d'encadrement ci-après, par coopérant ONG agréé en service au 15 février :

- a) pour les 40 premiers agréments : maximum 30 000 (trente mille) francs;
- b) pour les 41e et jusqu'au 100e : maximum 25 000 (vingt-cinq mille) francs;
- c) au-delà du 100e : maximum 20 000 (vingt mille) francs.

Ce subside est versé pour autant que l'association prouve que 70 (septante) pourcent de celui-ci est utilisé au paiement de salaires au personnel tel que défini à l'article 5, alinéa 2, 6°.

#### CHAPITRE VII. - Contrôle et évaluations conjointes

**Art. 19.** En plus des évaluations internes par les organisations d'envoi et les fédérations, l'AGCD et les fédérations organisent annuellement des évaluations conjointes portant sur l'insertion des coopérants ONG dans des projets et programmes agréés ainsi que sur la sélection, la formation et l'encadrement.

Le Ministre détermine les modalités d'application du présent article.

Les rapports des évaluations conjointes sont discutés à la CCO qui donne des avis au Ministre, aux fédérations ainsi qu'aux organisations d'envoi.

Les évaluations conjointes sont à charge du budget prévu pour les coopérants ONG.

#### CHAPITRE VIII. - Indexation

**Art. 20.** Les montants prévus à l'article 7, § 3, à l'article 10, alinéa 3, à l'article 12, 3° et à l'article 18, § 2, sont fixés sur la base de l'indice des prix à la consommation du mois de janvier 1990. Ils sont adaptés annuellement sur la base de l'indice du mois de janvier.

Le montant mensuel de base de l'allocation mensuelle visée à l'article 11 est rattaché à l'indice-pivot 138,01 au 1er janvier 1990, conformément à l'arrêté royal du 13 décembre 1989 portant liaison de certaines dépenses dans le secteur public à un nouvel indice-pivot.

**Art. 15. § 1.** Bij het verstrijken van elke dienstperiode genieten de erkende NGO-coöperanten, gedurende een overgangperiode, vijf dagen per maand die tijdens deze dienstperiode overzee werd doorgebracht :

- a) de regeling van de overzeese sociale zekerheid, zoals bepaald bij artikel 12, 4° tot 6°;
- b) de toelagen bepaald bij artikel 11;
- c) de premies en bijslagen bepaald bij artikel 12, 1° en 2°.

Deze voordelen kunnen niet gecumuleerd worden met een inkomen zoals een loon, een wedde of een vervangingsinkomen.

§ 2. Na ten minste vijf jaar erkenning overeenkomstig dit besluit kunnen de NGO-coöperanten bijkomend de voordelen genieten voorzien in § 1 gedurende een eenmalige recyclage-periode van maximaal zes maanden om zich voor te bereiden op hun wederinschakeling in de Belgische arbeidsmarkt.

Deze recyclage zal het voorwerp uitmaken van een aanvraag. Deze aanvraag en het verloop van deze recyclage zijn onderworpen aan de modaliteiten bepaald door de Minister.

**Art. 16.** De NGO-coöperant kan, na het verstrijken van zijn dienstperiode en na de overgangperiode, op voorlegging van een programma van de uitzendorganisatie goedgekeurd door een federatie, met bewijsstukken a posteriori volgens modaliteiten door de Minister vastgelegd, één enkele maal ter beschikking gesteld worden voor een programma van ontwikkelingseducatie in België, voor een periode van maximaal zes maanden. Tijdens deze periode geniet de NGO-coöperant de voordelen opgesomd in artikel 11, en in artikel 12, 1°, 2° en 4° tot 6°.

**Art. 17.** De bedragen verschuldigd overeenkomstig dit besluit worden gestort op een bankrekening in België geopend op naam van de NGO-coöperant.

#### HOOFDSTUK VI. - Vergoedingen aan de uitzendorganisaties

**Art. 18. § 1.** Als tussenkomst in de kosten in verband met de selectie en omkadering van de NGO-coöperanten, gedragen door de uitzendorganisaties, worden, mits goedkeuring van het verslag van het vorig jaar, jaarlijks toelagen betaald. De storting van deze toelagen geschiedt vóór het einde van de maand mei.

§ 2. De uitzendorganisaties hebben elk jaar recht op de volgende terugbetaling van selectie- en omkaderingskosten per erkende NGO-coöperant in dienst op 15 februari :

- a) voor de eerste 40 erkenningen : maximum 30 000 (dertigduizend) frank;
- b) voor de 41e tot de 100e erkenning : maximum 25 000 (vijftigduizend) frank;
- c) voor de bijkomende erkenningen boven de 100e : maximum 20 000 (twintigduizend) frank.

Deze toelage wordt uitgekeerd voor zover de uitzendorganisatie bewijst 70 (zeventig) procent van het bedrag te besteden aan de loonkost van het personeel zoals bedoeld in artikel 5, tweede lid, 6°.

#### HOOFDSTUK VII. - Controle en gezamenlijke evaluaties

**Art. 19.** Naast de interne evaluaties door de uitzendorganisaties en de federaties, organiseren ABOS en de federaties jaarlijks gezamenlijke evaluaties van de inschakeling van de NGO-coöperanten in erkende projecten en programma's, alsmede van de selectie, vorming en omkadering.

De Minister bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

De rapporten van de gezamenlijke evaluaties worden besproken in de OCN, die aan de Minister, de federaties en de betrokken uitzendorganisaties advies verleent.

De gezamenlijke evaluaties gebeuren ten laste van de begroting voorzien voor de NGO-coöperanten.

#### HOOFDSTUK VIII. - Indexering

**Art. 20.** De bedragen voorzien in artikel 7, § 3, in artikel 10, derde lid, in artikel 12, 3°, en in artikel 18, § 2 worden vastgesteld op grond van het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen van de maand januari 1990. Zij worden jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de maand januari.

Het maandelijkse basisbedrag bedoeld in artikel 11 wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 op 1 januari 1990, overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 december 1989 houdende koppeling van sommige uitgaven in de overheidssector aan een nieuwe spilindex.

## CHAPITRE IX. — Mesures abrogatoires et transitoires

**Art. 21.** L'arrêté royal du 24 septembre 1964 relatif aux personnes agréées en qualité de volontaires de la coopération avec les pays en voie de développement, tel que modifié à ce jour, est abrogé.

**Art. 22.** Le présent arrêté est applicable aux personnes qui, au moment de son entrée en vigueur, prestent des services dans les pays en voie de développement et sont agréées en qualité de coopérants ONG.

**Art. 23.** Les organisations agréées en qualité d'organisations d'envoi au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté conservent leur agrément si celui-ci est intervenu après le 1er juillet 1991.

Le présent arrêté est applicable.

## CHAPITRE X. — Dispositions finales

**Art. 24.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994.

**Art. 25.** Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1995.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement,  
E. DERYCKE

## HOOFDSTUK IX. — Opheffings- en overgangsmaatregelen

**Art. 21.** Het koninklijk besluit van 24 september 1964 betreffende de personen die worden erkend in de hoedanigheid van vrijwilliger voor de samenwerking met de ontwikkelingslanden, zoals tot op heden gewijzigd, wordt opgeheven.

**Art. 22.** Dit besluit is van toepassing op de personen die, op het ogenblik waarop het in werking treedt, diensten in een ontwikkelingsland presteren en erkend zijn in de hoedanigheid van NGO-coöperanten.

**Art. 23.** De organisaties die op het ogenblik van het inwerking treden van dit besluit erkend zijn in de hoedanigheid van uitzendorganisaties, behouden hun erkenning indien deze van kracht werd na 1 juli 1991.

Dit besluit is op hen van toepassing.

## HOOFDSTUK X. — Eindbepalingen

**Art. 24.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

**Art. 25.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 maart 1995.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Buitenlandse Zaken  
en Ontwikkelingssamenwerking,  
E. DERYCKE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 95 — 1634

[S. Mac — 35526]

**11 JANUARI 1995. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de voorwaarden betreffende sociale leningen met gewestwaarborg voor het bouwen, kopen of verbouwen van woningen**

De Vlaamse regering.

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 en bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, inzonderheid op artikel 49 en op artikel 83, ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1978;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1988 houdende uitvoering van de artikelen 57 tot 60 van de Huisvestingscode, inzake leningen aan mijnwerkers, zoals gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 23 mei 1990;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 november 1994 houdende de voorwaarden betreffende het toestaan van leningen aan particulieren door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Begroting, gegeven op 5 januari 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aanpassing van de bestaande reglementering aan de modaliteiten van de wet op het hypothecair krediet van 4 augustus 1992 geen uitstel duldt, aangezien de betrokken kredietgevers voor 31 december 1994 erkend moeten zijn door de Controledienst der Verzekeringen die belast is met de controle op de naleving van deze wet.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting en van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting;

Na beraadslaging.

Besluit :

**Artikel 1. § 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Vlaamse minister : het lid van de Vlaamse regering, bevoegd voor de Huisvesting;

2° Lening : de hypothecaire lening of de opnemning van een voorschot in het kader van een hypothecaire kredietopening;

3° Ontlener : de particuliere persoon die de lening aangaat en, eventueel, de persoon met wie hij op de datum van de leningsaanvraag wettelijk of feitelijk samenwoont;

4° Woning : het huis of appartement dat hoofdzakelijk bestemd is voor de huisvesting van een gezin;